

# 詩人尹世霖の童詩の世界⑦

自然Ⅲ 金子總子

## yuè liang 月亮

tiān hēi zǒu xiǎo dào,  
天黑走小道，

tóu shàng yuè liang zhào。  
头上月亮照。

wǒ ài yuè liang zhí yè bān,  
我爱月亮值夜班，

bù hé tài yáng zhēng róng yào。  
不和太阳争荣耀。



yuè liang xiǎo chuán yún hǎi yóu,  
月亮小船云海游，

yuè liang bǎo bǎo qíng kōng xiào。  
月亮宝宝晴空笑。

wǒ ài yuè liang biàn huà duō,  
我爱月亮变化多，

bù xiàng tài yáng tài dān diào。  
不像太阳太单调。



## お月さま

日が暮れて 小路を行くと

頭の上で お月様が 照っているの

わたしは 夜の番をしている お月さまが 好き

お日様と 栄誉を 競い合わないから

お舟の お月さまは 雲の海で 遊び

赤ちゃんのお月さまは 晴れたお空で 微笑むの

わたしは 姿の変わる お月さまが 好き

あまりにも 単調な お日様のようではないから



## diào lán 吊兰

huā cǎo xiàng tiān cháng,  
花草向天长，

diào lán wǎng xià diào。  
吊兰往下吊。

tā shuō dà dì shì mǔ qīn,  
他说大地是母亲，

yī xīn xiàng zhe niáng huái bào。  
一心向着娘怀抱。

## 吊り蘭

花も草も 天に向かって伸びるのに

吊り蘭は 下にさがっていく

大地が お母さんだから

一心に 母の胸に抱かれに

向かっていくのだと

彼はいう

## xuě huā piāo 雪花飘

xuě huā piāo piāo dà dì pī shàng bái páo。  
雪花飘飘，大地披上白袍。

bái páo bái páo zhēn hǎo, dà dì chuān shàng mián áo。  
白袍白袍真好，大地穿上棉袄。

bù pà běi fēng hū jiào, zhǒng zǐ dì dǐ shuì jiào。  
不怕北风呼叫，种子地底睡觉。

kāi chūn zhǒng zǐ fā yá, qiū tiān liáng shān gāo gāo。  
开春种子发芽，秋天粮山高

## ひらひら舞う雪

雪が雪がひらひらと舞っている

大地は すっぽりと 白い着物で 被われた

白い着物 白い着物は すばらしい

大地は 綿入れにくるまれた

北風 吹いても 恐くない

種は 地の下深く 眠っている

春には 種が 芽を出して

秋には 稔った穀物が 高い高い 山になる

